

Занятие V

1. Написание сочетаний согласных: лигатуры.
2. Особенности письма devanāgarī.
3. Правила слитного написания слов.
4. Правила saṃdhi.
5. Регрессивная ассимиляция зубного t.

1. Написание сочетаний согласных: лигатуры.

Для обозначения сочетаний нескольких согласных звуков употребляются сложные графические знаки, лигатуры¹. Лигатура состоит из комбинации характерных частей знаков тех согласных, которые входят в данное сочетание.

Все графические знаки письма devanāgarī имеют в своем составе горизонтальную черту сверху и большинство графических знаков - вертикальную черту справа. Характерная часть графического знака находится под горизонтальной чертой и слева от вертикальной черты:

ग - характерная часть ङ

व - характерная часть व

म - характерная часть म

स - характерная часть ण и т.д.

В зависимости от последовательности расположения характерных частей различаются горизонтальные и вертикальные лигатуры.

В горизонтальных лигатурах характерные части графических знаков располагаются слева направо под общей горизонтальной чертой, причем графический знак последней согласной берется полностью.

Например:

sva स्व, gma गम, tya त्य, ntha न्थ.

Но графический знак первого согласного полностью берется в сочетаниях

द द्वा, द्वा द्वा, ह ह्मा, ह्मा ह्मा, क क्मा, क्मा क्मा.

В горизонтальных лигатурах могут объединяться две и более согласных.

В вертикальных лигатурах характерные части графических знаков располагаются сверху вниз, причем графический знак первой согласной берется полностью.

Например:

mna म्ना, ṅga ङ्गा, dva द्वा, hla ह्ला.

Но графический знак второй согласной полностью берется в сочетаниях ष ष्टा и ष्ट ष्टा.

В вертикальных лигатурах могут объединяться только две согласные.

Горизонтальные лигатуры более употребительны, чем вертикальные.

¹ ligatura - связь (лат.).

Имеются графические знаки, которые соединяясь в лигатуру, изменяются и образуют нерасчленимые лигатуры. Их необходимо запомнить:

Изменение характерной части обоих знаков:

क् и ष् образуют क्ष (क्ष)

ज् и ञ् образуют ज्ञ (ज्ञ)

Изменение характерной части первого знака.

क् и त् образуют क्त

त् и त् образуют त्त

श् и व् образуют श्व

श् и च् образуют श्च²

2. Особенности письма devanāgarī.

Ознакомившись с письмом devanāgarī, отметим его особенности:

- 1) каждый графический знак обозначает сочетание согласной с а;
- 2) написание гласных различно в зависимости от положения их в начале или в середине слова;
- 3) сочетание согласных передается на письме лигатурами.

3. Правила слитного написания слов.

В санскрите действует правило слитного написания слов:

Слово, оканчивающееся на согласную (кроме висарги и анусвары), обычно пишут слитно с последующим словом.

Например:

आसीद् आचार्यः «был учитель» → आसीदाचार्यः

महत् पापम् «большое несчастье» → महत्पापम्

4. Правила saṁdhi.

В основе письма devanāgarī лежит фонетический принцип: каждый звук передается определенным графическим знаком, т. е. написание всегда соответствует произношению. Из этого следует, что одно и то же слово или словоформа, в зависимости от окружения во фразе, могут звучать, а, следовательно, и писаться по-разному. Например, tāṭ "так, поэтому" в разных позициях может звучать и писаться как tāḍ, tān, tāc, или jāna "человек" в именительном падеже единственного числа может звучать и писаться как jānaḥ, jānaś, jāna, jāno, jānaś.

² Следует отметить, что эти лигатуры иногда употребляются и без изменения характерной части первого знака, т. е. श्व, श्च.

Чтобы установить основной фонетический вид словоформы, приходится учитывать комбинаторные и позиционные звуковые изменения. Древнеиндийские ученые называли их *saṃdhi* ("соединение", "правила соединения").

Имеются *saṃdhi* согласных и *saṃdhi* гласных.

Saṃdhi на стыке слов называются внешними, *saṃdhi* на стыке морфем называются внутренними³.

Чтобы понимать текст, необходимо восстанавливать фонетическую структуру и основной вид встречающихся в нем слов и словоформ. Этому и помогает знание *saṃdhi*.

Правила внутренних *saṃdhi* позволяют расчленить словоформу на морфемы, выделить лексическую морфему. Правила внешних *saṃdhi*, восстанавливая основной вид словоформы, помогают определить ее грамматическое значение.

5. Регрессивная ассимиляция зубного t.

Среди внешних *saṃdhi* согласных широко распространена регрессивная ассимиляция, т. е. уподобление предшествующего звука последующему.

1. Шумный глухой t подвергается неполной регрессивной ассимиляции перед шумными звонкими заднеязычного, зубного и губного рядов, перед у, г, в и перед гласными, изменяясь в звонкий d.

Например:

āsīt gājā "жил был раджа": āsīd gājā

2. Зубной t подвергается полной регрессивной ассимиляции перед шумными (глухими и звонкими) палатального и церебрального рядов и перед сонорным l.

Например:

taṭ ca "и это": taṣ ca

3. Зубной t перед носовыми изменяется в носовую зубного ряда n.

Например:

āsīt madreṣu "он жил среди мадров": āsīn madreṣu

4. t перед фрикативным ś изменяется в c, причем ś изменяется в ch.

Например:

āsīt śālveṣu "он жил среди шальвов": āsīc chālveṣu.

Упражнения

I. Составьте и напишите лигатуры:

1) горизонтальные:

m̐ya, c̐cha, ṣ̐ṭa, n̐ta, s̐ta, b̐dha, v̐ya, h̐ma, n̐ma, t̐va;

2) вертикальные:

k̐ka, ṅ̐ga, d̐ba, d̐va, h̐na, ṅ̐kha, d̐hna, s̐na, h̐va, d̐dha;

3) лигатуры с измененными знаками:

k̐ta, k̐ṣa, j̐ṭa, t̐ta, ś̐va, ś̐ca;

4) лигатуры из трех букв:

t̐m̐ya, n̐t̐va, t̐rya, b̐dh̐ya, k̐t̐va.

³ Но сочетания с префиксами, с окончаниями -bhyām, -bhis, -bhyas, -su и сочетания основ в сложных словах подчиняются правилам внешних *saṃdhi*.

II Напишите шрифтом devanāgarī:

1) kva - где? куда?

khyā - называть

jñā - знать

tvā - А. от ты

dva - два

plu - плавать

danta *m* - зуб

mnā - указывать

strī *f* - женщина

sthā - стоять

sva - свой

smi - смеяться

hvā - звать

kṣetra *n* - поле

2) названия четырех основных сословий (варн):

brāhmaṇa *m*

kṣatriya *m*

vaiśya *m*

śūdra *m*

мифологические имена:

indra

śiva

pārvatī

durgā

viṣṇu

lakṣmī

gaṇeśa

aśvinau

III. Прочтите лигатуры:

क्व । क्ष । क्षण । क्षम । त्म्य । त्य । थ्य ।

ख्य । घ्न । च्य । ज्ञ । ब्द । ध्व । ष्ट । द्र ।

ग्द । ग्घ । ग्न । ग्भ । भ्य । ह्य । ह्य । व्य ।

स्थ । स्त्र । स्प । न्थ । म्न । म्प । व्य । श्र ।

न्त । न्त्य । न्त्र । ल्म । ल्य । त्व । ज्य । प्ल ॥

IV. Напишите шрифтом devanāgarī слова к предложениям для перевода с санскрита:

āsīt - impf. 3 л. sg. "был, жил"

ācārya *m* - учитель, наставник, здесь N. sg.

vīrasenasuta *m* - сын Вирасены

-suto - N. sg.

balī *m* - N. sg. "могущественный"

madra *m* - название народа

madreṣu - L. pl. "среди мадров"

mahātmā - N. sg. "великий духом"

paramadhārmikaḥ - N. sg. "очень справедливый"

śālva *m* - название народа

śālveṣu - L. pl. "среди шальвов"

dharmātmā - N. sg. "справедливый"

pṛthivīpati *m* - N. sg. "владыка земли"

V. Прочтите и переведите предложения, объяснив встречающиеся sandhi конечного t:

āsīdrājā nalo nāma vīrasenasuto balī –
āsīdācāryaḥ - āsītkṣatriyaḥ –

आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ॥

आसीच्छाल्वेषु धर्मात्मा क्षत्रियः पृथिवीपतिः ॥